

15 mes fossez et rivieres et comme bien avisiez n'orent mie conseil de  
 14b tout exercer les repaires repaissans, l mais eulz en passer rassadiez  
 convenablement. O Fortune, admenistrassee de tout inconvenient,  
 qui te mut a trouver voye du destourbier du faucon pelerin si hault  
 volant que l'esperance de son atteinte faisoit trembler devant lui  
 20 toutes les proies rapineuses embatues en son yre? Ou pris tu le vent  
 contraire par ou tu l'abatis lors qu'il faisoit sa roe par si grant fierté,  
 ains qu'il eust sa proie atteinte? Le ruas jus par ton soufflement si  
 durement qu'il demoura estendu tout desrompt, non mie seulement  
 les plumes mais tout le corps, par si que tousjours depuis convint  
 25 qu'il fust repeuz par estranges mains. O Dieux! quel dommage de  
 tant noble oysel affaitié en toutes bonnes coustumes, fier et hardi en  
 son vol, doulz en appel, vif et plaisant en regart, et qui sans faille  
 eust deffendu toutes mes flaches et rivieres de tous oysiaux rapi-  
 neux et de mal erre! Si fut de moy plaint et plourez grandement  
 14c comme l perte singuliere, le quel dommaige ne m'est faillis, ains  
 renouvelé par chascun jour par grieves pertes.

CY DIT LA DAME COURONNEE DES CONTENS QUI FURENT POUR ELLE  
 GOUVERNER [XIII]

Aprés ces choses vindrent les esperis larrecineux, habitans es  
 silves, qui distrent qu'a eulz apertenoit a departir les choses propres  
 5 et privees. Yceulz firent des communs usaiges closes mansions et a  
 eulz les approprierent, et tant que meismement les sauvagines crie-  
 rent contre eulx.

En celui temps par le cry du camelion s'esveillierent une maniere  
 de gent de reprouvee generacion qui distrent qu'ilz ne souffreroient  
 10 mie l'injurieuse clamour des voix femenines. Si entrerent es  
 maisons des oysiaux de leurs forests et tant y furent que volans eles  
 leur furent donnees; par ycelles en plusieurs parties se translaterent  
 jusques dedens les cavernes des taissions de mes bois. Si cueillirent  
 14d les glans des chaisnes et mistrent l ou feu les pouvres qu'ilz trouve-  
 15 rent; et a tout ce faire ne trouverent contredit, ains furent hurdez  
 des degoutes de mes terres.

XII : 16 t. essarter AB - 23 roidement qu'il AB; e. du tout d. A - 26 affartié B  
 XIII : 13 traysons A

Moulteplie fu l'erreur par divers inconveniens; car le temps vint  
 que les eaues tant crurent qu'il ne demoura champ qui tout couvert  
 n'en fust. Adont les poissons saillis hors de leurs fossez paissoient es  
 20 terres semees jusqu'a devourer après la verdure des herbes les racines  
 des grains. Toutes ces choses representoient naiscence de pes-  
 tillence.

Ha! doulice chiere amie, jusques cy t'ay compté grant part de mes  
 aventures. Mais comme je ne puisse tout dire ensemble, n'est mie  
 25 faillis encore le langaige angoisseux d'icelles, ains, a chiere amatie,  
 or a primes m'esteut te dire la douleureuse enclouure de mes  
 presens tenebres qui precede les autres, ou cas que perseverence y  
 seroit longue.

CI SE PLAINT LA DAME COURROUCEE DE SES ENFANS

[XIV]

15a Quelle plus grant perplexité l peut venir en cuer de mere que  
 veoir yre et contens naistre et continuer jusques au point d'armes de  
 guerre prendre et saisir par assemblees entre ses propres enfans legit-  
 5 times et de loyaulx peres, et a tant monter leur felonnie qu'ilz  
 n'aient regart a la desolacion de leur povre mere qui comme piteuse  
 de sa porteur se fiche entre deux pour departir leurs batailles? Mais  
 iceulz, meuz par corages animez, sans espargne n'avoit regart a  
 honneur maternelle, ne destournent le tripignis de leurs chevaulx  
 10 contre sa reverence, ains laisser aler la foule de leurs assemblees sur  
 elle tant que toute la debrisent et mahagent.

Ne furent mie si crueulx jadis Romulus et sa compagnie quant,  
 pour cause du ravissement des filles de Sabine fait par yceulz  
 Romains, s'assemblerent a grant ost les peres et parens pour ven-  
 15 gier celle honte. Mais comme la royne et toutes les dames piteuses  
 15b de l'effusion du sang de leurs l maris, peres et parens, eschevelees, a  
 pleurs et cris, se venissent fichier entre les batailles lors qu'assembler  
 devoient, prians pour Dieu que paix feissent, ne furent mie d'iceulz  
 chevaliers fors et puissans les dames deffoulees entre les piez des

XIII : 20-21 d. les racines des grains après la verdure des herbes B - 24 diversement de  
 joye en dueil entregitees après aventures AB - 27 en cas que A

XIV : 1 courroucée manque AB - 2 ou c. B - 8 inanimez AB - 10 laissent A, laissant  
 B - 16 de s. A - 19 les p. de B

20 chevaulx, ains par reverence espargnees, et oyes en pitié leurs voix  
femmenines, qui leurs cuers contraigny meismes ou champ a faire  
paix. O amie, voy cy, voy cy la supellative des douleurs!»

Adonc ycelle princesse je vy toute couvrir de larmes, et sa belle  
chiere, qui estre souloit clere, fresche et coulouree, toute destainte  
25 et noircie, ainsi disant : «Lasse! lasse! je suis celle mere amere  
encheoite es cas que je te conte. O ma bonne nourrie et chiere  
amie, compaigne de mon dueil, tout ne soies tu mie du fruit de ma  
terre mais ton cuer de noble nature, non ingrante des biens que y a  
receuz, pleures avec moy par vraie amistié, piteuse de veoir les jours  
15c de ma tribulacion! Et que experience te l face certaine de la verité  
de mes narracions, non obstant ma beauté, de prime face regarde et  
avise les plaies de mes costez et de mes membres.»

Adonc la tres venerable princesse haulce le pan de sa vesteure et  
a moy descueuvre le nu de ses costez disant : «Regarde!» Lors, ma  
35 veue tournée celle part, comme j'avisasse les costez blans et tendres  
par force de presse et de deffoulement noircis et betez et par lieux  
encavez jusques aux entrailles, non mie trenchiez de coups d'espee  
maiz froissiez par force de grans foules, adonc moy toute esmarie,  
considerant le nouvel cas piteux et non honorable, que a mere tant  
40 venerable telz bleceures fussent procurees par ses porteures, en  
disant : «Dame, pour Dieu, couvrez cheus!» Comme femme foible  
remplie de merveilleuse pitié, comme pasmee et couverte de larmes,  
quant parler pos, pris au mieulx que sçoz a conforter la desolee,  
15d disant : «Haulte renommee dame, vueilliez l en Dieu remettre les  
45 larmes de voz lamentacions, esperant sa misericorde qui oncques ne  
vous fu fallible. Et pour un pou eslongner les pensees qui a telz san-  
glous vous conduisent, vous plaise tant honnourer moy vostre  
indigne serve, affin qu'entente de parler vous entroublie, que des-  
couvrir me vueilliez les encloueurs des causes de ces zizanies. Et ne  
50 vous soit estrange de dire a moy vostre familiere et privee les fautes  
de vos porteures.

Et elle a moy : – Ha! chiere amie, se je blasmoie ceulz que je faiz,  
mon meisme ouvraige je diffameroie. Si te dis qu'accusacion de  
mauvaistié formee en malice a nul je ne donne, ne que pour despit

XIV : 37 espesee

XIV : 22 voy cy non redoublé A – 24 clere manque AB – 26 nourrice B – 27 tu ne A  
– 28 ingrat AB – 37 encavez auques j. AB – 48 povre i. s. AB

55 ne haine que contre moy eussent ne sont a ceste chose meuz. Bien  
est vray que, considerant que je suis le lit de leur estre et que a cause  
de moy vient la lueur de leur gloire, deussent reffrener les assaulz qui  
16a tant me sont grevables. Et la naiscence de la racine de l zizanie  
entre eulx semee te conteray.

60 Après ce que les partaiges de mon propre, selon les coustumes  
d'Athenes, furent a chascun de mes engendrez sorties, dist le plus  
grant qu'a lui appartenoit le bail de son mainsné; et comme ne lui  
fust contredit, les establissemens d'icellui crierent contre lui, dont  
les voix oyes assemblerent le sang du pupille en conseil.

65 Adonc mes enffans s'amasserent disant *nequaquam* aux oppinions  
d'icellui. Ceste cause assembla les flayaulx de mes bateures qui ne  
m'ont espargnee, si comme il t'est manifeste. Ceste ourreur courant  
au jour d'ui parmi mes gaignages rent fletris et sechiez les verdures  
et liqueurs de mes fruis, tarist mes fontaines, amendrist mon renom  
70 et lourdement me tourmente. Et qui plus m'est grief, c'est la paour  
de pis, et que mes plaies par faulte de remede soient converties  
comme infistulees et incurables.

16b CY DIT COMMENT LES VERTUS AU l MONDE SONT EMPRISONNEES [XV]

Encore autre part gist la maladie, amie chiere. Car, comme il ne  
soit a celle douleur pareille qui le cuer tient en amere pensee, reste  
a te dire les combles de mes souffraites.

5 N'a pas souffit aux menistres de perdicion les oppobres offerts a la  
souche d'antiquité, ainçois m'ont plus deshonnouree. Helas! ou est  
la princesse a moy esgale qui peust souffrir veoir d'environ soy a tres  
grant tort tolues, chacies, batues, banies et emprisonnees ses dames  
de compaignie et de parage venerables et de grant digneté, d'ancien  
10 droit establies a estre appellees a ses consaulx, a porter les seaulx de  
ses ordonnances, a soustenir les pans de ses longs habis et les  
doreures de son chief, et mettre en leur lieu paillardailles et femmes  
dissollues? Helas! chiere amie, ce suis je qui a toy parle, mais, que  
mieulx me croies, vueil que le sens de ta veue ait experience du vray

XIV : 62 grant manque – 72 infistulee

XV : 6 a. moult pl. CB

XV : 12 paillardelles AB – 12-13 f. diffamees et dissolues AB – 14 l'ex. AB